



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

3

GRAD
869.7
U582

PORtUGUESE

S S P O K E N I N B R A Z I L

R O D U C T O R Y S E R I E S



A N G U S E F G U I D E



Gedney

TM 30-301

PORTUGUESE

A S S P O K E N I N B R A Z I L

A GUIDE TO THE SPOKEN LANGUAGE



~~United States.~~

WAR DEPARTMENT
WASHINGTON, JUNE 19, 1943

869.7
U582

WAR DEPARTMENT
Washington 25, D.C., 22 June 1943.

TM 30-301, *Portuguese Language Guide* (for Portuguese as spoken in Brazil), to be used with the Introductory Series Language Records, is published for military personnel only, and is not to be republished in whole or in part without the consent of the War Department.

[A.G. 300.7 (3 Mar 43)]

By order of the Secretary of War:

G. C. MARSHALL,

Chief of Staff.

OFFICIAL:

J. A. ULIQ,

Major General,

The Adjutant General.

DISTRIBUTION:

X.

(For explanation of symbols, see FM 21-6.)

CONTENTS

	PAGE
Useful Words and Phrases.....	8
Greetings and General Phrases.....	8
Location.....	9
Directions.....	11
Numbers.....	11
What's That?.....	14
Asking for Things.....	15
Money.....	17
Time.....	18
Other Useful Phrases.....	20
Additional Expressions.....	22
Fill-In Sentences.....	25
Important Signs.....	40
Alphabetical Word List.....	41



PORTUGUESE

(AS SPOKEN IN BRAZIL)

LANGUAGE GUIDE

The 45 million people of Brazil and the 8 million people in Portugal and its possessions speak a language known as Portuguese. The Portuguese spoken in Brazil and the Portuguese spoken in Portugal are no more different from each other than American English and British English. In this *Language Guide* words have been chosen that will be understood in either Portugal or Brazil. The pronunciation given is that of Brazil but the differences are very slight and are pointed out in the *Hints on Pronunciation*.

This *Language Guide* will enable you to ask directions, buy things or order a meal. Knowing a little of the language will also help you get along with the people, for they will naturally be pleased to see a stranger showing enough interest in them to try to learn their language.

How to Use the Records and Guide

This *Guide* is not intended to give you a complete command of the language. For a thorough course

write to the United States Armed Forces Institute, Madison, Wisconsin. This handbook will, however, enable you to carry on simple conversations in the language.

The records that go with this *Guide* give you a number of the most important words and phrases. Read the section called *Hints on Pronunciation* and then listen to the records until you know the *Useful Words and Phrases* by heart. Repeat each word out loud right after you hear it and say it exactly the way the Brazilian speaker does. Imitate the pronunciation as closely as you can, just as you might mimic someone who has an unusual accent. Try to get every detail of the pronunciation, even the rhythm and the intonation. Follow the words in your *Guide* but use them only as a reminder; if you hear something different from what you see written, go by what you hear. Remember that you can't get the sound of a language from the printed word alone—you have to use your ears even more than your eyes. If you don't have the records and can't get a Brazilian or Portuguese speaker

to read the words, you will have to rely on the *Hints on Pronunciation* alone.

By the time you have practiced the *Useful Words and Phrases* several times you will know what sound each letter stands for in the *Guide*. You will then be able to pronounce the *Additional Expressions* even though you have not actually heard them, and you will be able to form sentences of your own by using the section called *Fill-In Sentences*.

Hints on Pronunciation

The words and phrases in this *Guide* are written in a spelling which you read like English. When you see the word for *fruit* spelled *FROO-tabss*, give the *oo* the sound it has in the English words *too*, *boot*, etc. Each letter or combination of letters is used for the sound it usually stands for in English and it *always* stands for that sound. Thus, *oo* is always pronounced as it is in *too*, *boot*, *tooth*, *roost*, never as anything else. Say these words and then pronounce the vowel by itself. That is the sound you must use every time you see *oo* in the *Pronunciation* column.

Syllables that are accented, that is, pronounced louder than others, are written in capital letters. In Portugal unaccented syllables are skipped over very quickly, just as they are in English, but in Brazil they are pronounced more evenly and clearly. In both Brazil and Portugal you will notice that unaccented -*ee* and -*oo* at the end of a word often disappear or sound as though they are being whispered rather than spoken out loud.

Curved lines () are used to show sounds that are pronounced together without any break; for example, *NA_oong* meaning "no," *L_YEE* meaning "you."



Special Points

Here are a few points to note as you listen to the records:

- EH** as in *let, bed, ten*. Examples: *EH* meaning "is," *KEH-roo* meaning "I want."
- AY** as in *may, say, play* but don't drawl it out as we do in English. Example: *TRA YSS* meaning "three."
- J** stands for the sound we have in *measure, usual, division, occasion*. We have no single letter for this sound in English, so we write it in this *Guide* as *j*. Remember that *j* always stands for the sound in *measure*, never for the sound in *judge*. Example: *O-jee* meaning "today."
- NG, N and M** are written after certain vowels to show that they are pronounced through the nose. Remember that the *ng*, *n* and *m* are there only to remind you to pronounce the vowels through the nose. Examples: *BAWNG* meaning "good," *SEENG* meaning "yes," *NA_oong* meaning "no," *OONG* meaning "one," *een-TEN-doo* meaning "I understand," *kwa-REN-ta* meaning "forty."
- RR** is pronounced in two ways: in Portugal you hear a strongly rolled *r*-sound, somewhat like the telephone operator's "thuh-r-r-ree" for "three" or like the Scotchman's "burr" in pronouncing "very" as "ve-r-r-ry." In

Brazil you find both this pronunciation and, more frequently, another pronunciation which is very much like the sound you make when you gargle. The double *rr* is different from the single *r* which is made by a quick tap of the tongue against the gums back of the teeth. Example of *rr*: *see-GA-rrrooss* meaning "cigarettes." Example of *r*: *pawr fa-VA WR* meaning "please."

DJ

stands for the sound we have in *judge*. It is heard in certain parts of Brazil in words like *AWN-djee* meaning "where" and *DJEE-a* meaning "day." Elsewhere these words are pronounced *AWN-dee* and *DEE-a*.

CH

stands for the sound of *ch* in *church*. It is heard in certain parts of Brazil in words like *LA Y-chee* meaning "milk" and *VEEN-chee* meaning "twenty." Elsewhere these words are pronounced *LA Y-tee* and *VEEN-tee*.

The record is spoken by a Brazilian from Rio de Janeiro where the *dj* and *ch* are used. In the *Additional Expressions, Fill-In Sentences* and *Alphabetical Word List*, *d* and *t* are written instead. Either pronunciation will be understood but it is best to follow that of the region where you are.

Another point of pronunciation you may notice is that the *s* sometimes sounds like *sh*.

You may notice a little variation between the first and second pronunciations of some words on the record. This is because the slow pronunciation exaggerates the unaccented syllables. Follow the second pronunciation, which is the more usual one.



USEFUL WORDS AND PHRASES

The following is the exact wording of the Portuguese Language Records issued with this *Guide*.

These records give you a few useful phrases in Brazilian. The phrases and other words which you will need are found in the pamphlet which should be used with these records. To learn to imitate the sounds of the Brazilian phrases you should listen to the records at least six or seven times. The English will be given first, followed by the Brazilian; then you should repeat the Brazilian out loud, and say it *good and loud*. Remember! Repeat every foreign phrase right after you hear it. Words of greeting and general phrases which are useful and should be memorized are given first.

GREETINGS AND GENERAL PHRASES

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
Good day	bawng DJEE-a (Bom dia)
Good evening	BO-a TAR-dee (Boa tarde)
Sir	sayn-YAWR (Senhor)
Madam	sayn-YAW-ra (Senhora)
Miss	sayn-yo-REE-ta (Senhorita)

The Brazilians use a phrase meaning "please" and they use it often. What they say is *pawr fa-VAWR*.

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
Please	<i>pawr fa-VAWR</i> (Por favor)
Excuse me	<i>day-SKOOl-peee mee</i> (Desculpe me)
Thank you	<i>o-bree-GA-doo</i> (Obrigado)
Yes	<i>SEENG</i> (Sim)

"No" is pronounced like the English word "now" spoken through the nose.

No	<i>NA_oong</i> (Não)
Understand me?	<i>een-TEN-dee mee?</i> (Entende me?)
I don't understand	<i>NA_oong een-TEN-doo</i> (Não entendo)
Please speak slowly	<i>pawr fa-VAWR, FA-lee dee-va-GAR</i> (Por favor, fale devagar)

LOCATION

When you need directions to get some place you use the phrase "Where is"; then add the words you need.

Where is	<i>A WN-djee AH</i> (Onde há)
a restaurant	<i>oong rray-sto-RAHNG</i> (um restaurant)
Where is a restaurant?	<i>A WN-djee AH oong rray-sto-RAHNG?</i> (Onde há um restaurant?)

English

a hotel

Where is a
hotel?

a railroad

Where is a
railroad?

a toilet

Where is a
toilet?

Pronunciation and Regular Spelling

oong o-TEL (um hotel)

A WN-djee AH oong o-TEL? (Onde há
um hotel?)

ah ee-STRA-da djee FEH-rroo
(a estrada de ferro)

*A WN-djee EH ah ee-STRA-da djee
FEH-rroo?* (Onde é a estrada de ferro?)

ah pree-VA-da (a privada)

A WN-djee EH ah pree-VA-da? (Onde é
a privada?)

VEE-ree ah djee-RA Y-ta



DIRECTIONS

The answer to your question "Where is such and such?" may be "Turn right" or "Turn left" or "Straight ahead," so you need to know these phrases.

Turn right *VEE-ree ah djee-RA Y-ta* (Vire à direita)

Turn left *VEE-ree ah ee-SKA YR-da* (Vire à esquerda)

Straight ahead *SEE-ga eeng FREN-chee* (Siga em frente)

It is sometimes useful to say "Please point."

Please point *pawr fa-VAWR, MAW-stree* (Por favor, mostre)

If you are driving and ask the distance to another town, it will be given you in kilometers, not miles.

Kilometers *kee-LO-may-trooss* (quilómetros)

One kilometer equals $\frac{5}{8}$ of a mile.

NUMBERS

You need to know the numbers.

One *OONG* um

Two *DOYSS* dois

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>	
Three	<i>TRA YSS</i>	três
Four	<i>KWA-troo</i>	quatro
Five	<i>SEEN-koo</i>	cinco
<i>OONG, DOYSS, TRAYSS, KWA-troo, SEEN-koo</i>		
Five kilometers	<i>SEEN-koo kee-LO-may-trooss</i>	cinco quilômetros
Six	<i>SA YSS</i>	seis
Seven	<i>SECH-ee</i>	sete
Eight	<i>O Y-too</i>	oito
Nine	<i>NAW-vee</i>	nove
Ten	<i>DAYSS</i>	dez
<i>SAYSS, SECH-ee, OY-too, NAW-vee, DAYSS</i>		
Ten kilometers	<i>DA YSS kee-LO-may-trooss</i>	dez quilômetros

For the numbers "eleven" through "fifteen" you add an ending which sounds like *ZEE*.

Eleven	<i>AWN-zee</i>	onze
Twelve	<i>DO-zee</i>	doze

English Pronunciation and Regular Spelling

Thirteen	<i>TRA Y-zee</i>	treze
Fourteen	<i>kwa-TA WR-zee</i>	quatorze
Fifteen	<i>KEEN-zee</i>	quinze

*AWN-zee, DO-zee, TRAY-zee, kwa-TAWR-zee,
KEEN-zee*

For the numbers "sixteen" through "nineteen" you put *DJEE-zeh* before "six," "seven," "eight" and "nine." For example:

Sixteen	<i>djee-zeh-SA YSS</i>	dezesseis
Seventeen	<i>djee-zeh-SECH-ee</i>	dezessete (and so on)
Twenty	<i>VEEN-chee</i>	vinte

To this you add "one"—*OONG*—to make "twenty-one," or "two"—*DOYSS*—to make "twenty-two" and so on.

Twenty-one	<i>VEEN-chee ee OONG</i>	vinte e um
Twenty-two	<i>VEEN-chee ee DOYSS</i>	vinte e dois (and so on)

You add the numbers "one" through "nine" in the same way you did in the twenties to make "thirty-one," "thirty-two" and so on.

The numbers "forty," "fifty," "sixty," "seventy," "eighty" and "ninety" all end in *EN-ta*.

Forty *kwa-REN-ta* quarenta

Fifty *seen-KWEN-ta* cinqüenta
(and so on)

One hundred *SAYNG* cem

One thousand *MEEL* mil

WHAT'S THAT?

When you want to know the name of something you can say "What's that?" and point to the thing you mean.

What is *o kee EH* (O que é)

that *a-KEE-loo* (aquilo)

What is that? *o kee EH a-KEE-loo?* (O que é aquilo?)

ASKING FOR THINGS

When you want something use the phrase "I want" and add the name of the thing wanted. Always say "please"—*pawr fa-VAWR*.

I want *KEH-roo* (Quero)

cigarettes *see-GA-rrooss* (cigarros)



English

Please, I want
cigarettes

to eat

Please, I want
to eat

Pronunciation and Regular Spelling

pawr fa-VA WR, KEH-roo see-GA-rrooss
(Por favor, quero cigarros)

koo-MA YR (comer)

pawr fa-VA WR, KEH-roo koo-MA YR
(Por favor, quero comer)

Here are some of the words for things you may require.

bread *PA_oong* (pão)

fruit *FROO-tahss* (frutas)

water *AH-gwa* (água)

eggs *A W-vooss* (óvos)

beefsteak *BEE-fee* (bife)

potatoes *ba-TA-tahss* (batatas)

rice *a-RROYSS* (arroz)

beans *fay-JA_oong* (feijão)

fish *PA Y-shee* (peixe)

salad *sa-LA-da* (salada)

milk *LA Y-chee* (leite)

beer *sayr- VA Y-ja* (cerveja)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
a glass of beer	<i>oong KA W-poo djee sayr- VA Y-ja</i> (um copo de cerveja)
coffee	<i>ka-FEH</i> (café)
a cup of coffee	<i>oo-ma SHEE-ka-ra djee ka-FEH</i> (uma chicara de café)

MONEY

To find out how much things cost you say:

How much? *KWAHN-too KOO-sta?* Quanto custa?

The answer will be given in Brazilian money, of which the unit is the *milréis*.

One dollar equals 20 milréis.

VEEN-chee meal-RRA YSS vinte milréis

Fifty cents equals 10 milréis.

DA YSS meal-RRA YSS dez milréis

Twenty-five cents equals 5 milréis.

SEEN-koo meal-RRA YSS cinco milréis

TIME

To find out what time it is you say:

**What time
is it?** *kee A W-rahss SA_oong?* (Que horas são?)

Quarter past five is said in Brazilian "five and a quarter."

Quarter past five . . . *SEEN-koo ee oong KWAR-too* (cinco e um quarto)

Half past six is said "six and a half."

Half past six *SA YSS ee MA Y-ya* (seis e meia)

Twenty minutes past seven is said "seven and twenty"—the hour plus the number of minutes.

Twenty past seven *SECH-ee ee VEEN-chee* (sete e vinte)

To say "quarter of" or "ten minutes of," the Brazilian is:

A quarter of *oong KWAR-too pa-ra* (um quarto para)

English

Pronunciation and Regular Spelling

Ten minutes of three in Brazilian is said "ten to three."

**Ten minutes
of three** *DAYSS pa-ra ahss TRA YSS* (dez para
as três)

If you want to know when a movie starts or when a train leaves you say:

At what time *ah kee A W-rahss* (A que horas)

the movie *oo see-NA Y-ma* (o cinema)

starts *koo-MESS-a* (começa)

At what time does the movie start? *ah kee A W-rahss koo-MESS-a oo see-NA Y-ma? (A que horas começa o cinema?)*

the train *oo TRA YNG* (o trem)

leave *S.A. ee (sai)*

At what time does the train leave? *ah kee AW-rahss SA-ee oo TRA YNG?*
(A que horas sai o trem?)

Today *O-jee* (hoe)

Tomorrow *a-mahn-VAHNG* (amanhā)

The days of the week are:

Sunday	<i>do-MEEN-goo</i> (Domingo)
Monday	<i>say-goon-da-FA Y-ra</i> (Segunda-Feira)
Tuesday	<i>tehr-sa-FA Y-ra</i> (Terça-Feira)
Wednesday	<i>kwar-ta-FA Y-ra</i> (Quarta-Feira)
Thursday	<i>keen-ta-FA Y-ra</i> (Quinta-Feira)
Friday	<i>sayss-ta-FA Y-ra</i> (Sexta-Feira)
Saturday	<i>SA-ba-doo</i> (Sábado)

OTHER USEFUL PHRASES

The following phrases will also be useful.

What is your name?	<i>KO-moo say SHA-ma?</i> (Como se chama?)
My name is _____	<i>may_oo NO-mee EH_____</i> (Meu nome é____)
Does anyone here speak English?	<i>ahl-GA YNG a-KEE FA-la een-GLA YSS?</i> (Alguém aqui fala inglês?)
Please write it	<i>pawr fa-VA WR, ay-SKRA Y-va-o</i> (Por favor, escreva-o)

English

Until to-
morrow

Good-by

Pronunciation and Regular Spelling

a-TEH a-mahn-YAHNG (Até amanhã)

a-TEH LA W-goo (Até logo)

NOTES

The word *TRAYNG*, given on the record, means "train" in Brazil, but refers to a small two-wheeled wagon in Portugal. The word for "train" in Portugal is *kawm-BOY-oo* (*comboio*).

The Brazilian unit of money has recently been changed from the *milreis*, the word given on the record, to the *kroo-ZAY-roo* (*cruzeiro*) which is equal to about five cents. In Portugal the unit is the *ee-SKOO-doo* (*escudo*) which equals a little over four cents.



ahl-GA YNG a-KEE FA-la een-GLAYSS?

ADDITIONAL EXPRESSIONS

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
How do you say ___?	<i>KO-moo see DEESS___? (Como se diz___?)</i>
in Brazilian	<i>eeng bra-zee-YA Y-roo (em brasileiro)</i>
in Portuguese	<i>eeng pawr-too-GA YSS (em português)</i>
Stop!	<i>PA-reel (Pare!)</i>
Come here!	<i>VA YN-ya KA! (Venha cá!)</i>
Quickly	<i>dee-PRESS-a (Depressa)</i>
Come quickly!	<i>VA YN-ya dee-PRESS-a! (Venha depressa!)</i>
Go quickly!	<i>VA dee-PRESS-a! (Vá depressa!)</i>
Help!	<i>so-KO-rroo! (Socorro!)</i>
Help me!	<i>a-JOO-dee-meel (Ajude-me!)</i>
Bring help!	<i>TRA-ga a_oo-SEEL-yool (Traga auxílio!)</i>
I will pay you	<i>A Y_oo l_yee pa-ga-RA Y (Eu lhe pagarei)</i>
I am an American	<i>SO a-may-ree-KA-noo (Sou americano)</i>
I am your friend	<i>SO a-MEE-goo (Sou amigo)</i>
Where are the soldiers?	<i>AWN-dee ee-STA oong ooss sohl-DA-dooss; (Onde estão os soldados?)</i>

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
Where are the American soldiers?	<i>A WN-dee ee-STA_ooong ooss sohl-DA-dooss a-may-ree-KA-nooss?</i> (Onde estão os soldados americanos?)
How far is the town?	<i>ah kee dee-STAHNSS-ya FEE-ka ah see-DA-dee?</i> (A que distância fica a cidade?)
How far is it?	<i>ah kee dee-STAHNSS-ya FEE-ka?</i> (A que distância fica?)
Where is it?	<i>A WN-dee EH?</i> (Onde é?)
Is it far?	<i>eh LA WN-jee?</i> (É longe?)
It is near	<i>eh PA YR-too</i> (É perto)
Which way is north?	<i>dee kee LA-doo EH oo NAWR-tee?</i> (De que lado é o norte?)
Which is the road to__?	<i>KWAHL EH ah ee-STRÄ-da pa-ra__?</i> (Qual é a estrada para__?)
Draw me a map	<i>day-ZA YN-yee oong MA-pa</i> (Desenhe um mapa)
Take me there	<i>LEV-ee-mee a-TEH LA</i> (Leve-me até lá)
Take me to a doctor	<i>LEV-ee-mee ah ooong MED-ee-koo</i> (Leve-me a um médico)
Take me to the hospital	<i>LEV-ee-mee a_oo aw-spee-TAHL</i> (Leve-me ao hospital)
Danger!	<i>pee-REE-gool!</i> (Perigo!)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
Watch out!	<i>a-ten-SA_oongl</i> (Atenção!)
Gas!	<i>GAHSS!</i> (Gás!)
Take cover!	<i>a-BREE-gee-zee!</i> (Abrigue-se!)
Wait a minute!	<i>ee-SPEH-roo oong een-STAHN-teel</i> (Espere um instante!)
Good luck	<i>fee-lee-see-DA-deess</i> (Felicidades)

fee-lee-see-DA-deess



FILL-IN SENTENCES

In this section you will find a number of sentences, each containing a blank space which can be filled in with any of the words in the list that follows. For example, in order to say "Where can I get some soap?" look for the phrase "Where can I get____?" in the English column and find the expression given beside it: *AWN-dee paw-day-RAY awb-TAYR* ____? Then look for "soap" in the list that follows; it is *sa-BA_oong*. Put the word for "soap" in the blank space and you get *AWN-dee paw-day-RAY awb-TAYR sa-BA-oong?*

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
I want____	<i>KEH-roo</i> ____ (Quero____)
I'd like____	<i>day-ZA Y-joo</i> ____ (Desejo____)
We want____	<i>kay-RA Y-mooss</i> ____ (Queremos____)
Give me____	<i>DA Y-mee</i> ____ (De-me____)
Bring me____	<i>TRA-ga-mee</i> ____ (Traga-me____)
Where can I get____?	<i>AWN-dee paw-day-RAY awb-TAYR</i> ____? (Onde poderei obter____?)
I have____	<i>TA YN-yoo</i> ____ (Tenho____)
I don't have____	<i>NA_oong TA YN-yoo</i> ____ (Não tenho____)
We have____	<i>TA Y-mooss</i> ____ (Temos____)

English

We don't
have

Have you?

Pronunciation and Regular Spelling

NA_oong TA Y-mooss__ (Não temos__)

TA YNG__? (Tem__?)

EXAMPLE

I want__

food

I want food

KEH-roo__ (Quero__)

koo-MEE-da (comida)

KEH-roo koo-MEE-da (Quero comida)

apples ma-SA_eenss (maçãs)

bacon to-SEEN-yoo (toucinho)

bananas ba-NA-nahss (bananas)

boiled water AH-gwa fayr-VEE-da (agua fervida)

butter mahn-TA Y-ga (manteiga)

cabbage rray-POHL-yoo (repolho)

carrots see-NO-rahss (cenouras)

chicken FRAHN-goo (frango)

chocolate sho-ko-LA-tee (chocolate)

cucumbers pee-PEE-nooss (pepinos)

grapes OO-vahss (uvas)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
ham	<i>pree-ZOON-too</i> (presunto)
ice cream	<i>sawr-VA Y-tee</i> (sorvete)
lamb	<i>kar-NA Y-roo</i> (carneiro)
lemons	<i>lee-MOYNSS</i> (limões)
lettuce	<i>ahl-FA-see</i> (alface)
mangos	<i>MAHN-gahss</i> (mangas)
onions	<i>see-BO-lahss</i> (cebolas)
oranges	<i>la-RAHN-jahss</i> (laranjas)
peas	<i>ayr-VEEL-yahss</i> (ervilhas)
pepper	<i>pee-MEN-ta</i> (pimenta)
pineapple or in Portu- gal	<i>a-BA-ka-shee</i> (abacaxi) <i>AH-na-nahss</i> (ananás)
pork	<i>PAWR-koo</i> (porco)
salt	<i>SAHL</i> (sal)
soup	<i>SO-pa</i> (sopa)
sugar	<i>a-SOO-kar</i> (açúcar)
tea	<i>SHA</i> (chá)
tomatoes	<i>to-MA-teess</i> (tomates)
veal	<i>vee-TEL-a</i> (vitela)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
vegetables	<i>vej-eh-TA_gress</i> (vegetais)
wine	<i>VEEN-yoo</i> (vinho)
<i>(For other foods see pages 16 and 17.)</i>	
a cup	<i>oo-ma SHEE-ka-ra</i> (uma chícara)
a fork	<i>oong GAR-foo</i> (um garfo)
a glass	<i>oong KAW-poo</i> (um copo)
a knife	<i>oo-ma FA-ka</i> (uma faca)
a plate	<i>oong PRA-too</i> (um prato)
a spoon	<i>oo-ma kool-YA YR</i> (uma colher)
a bed	<i>oo-ma KA-ma</i> (uma cama)
blankets	<i>koo-bayr-TAW-reess</i> (cobertores)
a mattress	<i>oong kawl-SHA_oong</i> (um colchão)
a mosquito net	<i>oong mooss-kee-TA Y-roo</i> (um mosquiteiro)
a pillow	<i>oong tra-vee-SA Y-roo</i> (um travesseiro)
a room	<i>oong KWAR-too</i> (um quarto)
sheets	<i>len-SOYSS</i> (lençóis)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
cigars	<i>sha-ROO-tooss</i> (charutos)
matches	<i>FA W-sfaw-rooss</i> (fósforos)
a pipe	<i>oong ka-SHEEM-boo</i> (um cachimbo)
tobacco or in Portu- gal	<i>FOO-moo</i> (fumo) <i>ta-BA-koo</i> (tabaco)
ink	<i>TEEN-ta</i> (tinta)
paper	<i>pa-PEL</i> (papel)
a pen	<i>oo-ma ka-NET-a</i> (uma caneta)
a pencil	<i>oong LA-peess</i> (um lápis)
a comb	<i>oong PEN-tee</i> (um pente)
hot water	<i>AH-gwa KEN-tee</i> (água quente)
a razor	<i>oo-ma na-VAHL-ya</i> (uma navalha)
razor blades	<i>LA-mee-nahss dee jee-LET-ee</i> (lâminas de gilette)
a shaving brush	<i>oong peen-SEL dee BAR-ba</i> (um pincel de barba)
shaving soap	<i>sa-BA_oong dee BAR-ba</i> (sabão de barba)
soap	<i>sa-BA_oong</i> (sabão)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
a tooth-brush	<i>oo-ma ee-SKO-va dee DEN-teess</i> (uma escova de dentes)
tooth paste	<i>PÄ-sta pa-ra DEN-teess</i> (pasta para dentes)
a towel	<i>oo-ma TWAHL-ya</i> (uma toalha)
a handkerchief	<i>oong LEN-soo</i> (um lenço)
a raincoat	<i>oong eem-payr-mee-AH-vel</i> (um impermeável)
a shirt	<i>oo-ma ka-MEE-za</i> (uma camisa)
shoe laces	<i>kawr-DOYNSS dee sa-PA-tooss</i> (cordões de sapatos)
shoe polish	<i>GRA-sha dee sa-PA-tooo</i> (graxa de sapato)
shoes	<i>sa-PA-tooss</i> (sapatos)
undershirt	<i>oo-ma ka-mee-ZA Y-ta</i> (uma camiseta)
undershorts	<i>KWEK-ahss</i> (cuécas)
buttons	<i>boo-TOYNSS</i> (botões)
a needle	<i>oo-ma a-GOOL-ya</i> (uma agulha)
safety pins	<i>ahl-fee-NA Y-tee dee see-goo-RAHN-sa</i> (alfinete de segurança)
thread	<i>LEEN-ya</i> (linha)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
adhesive tape	<i>ay-spa-ra-DRA-poo</i> (esparadrapo)
<i>or in Portuguese</i>	
gal	<i>ahd-SEE-voo</i> (adesivo)
aspirin	<i>a-spee-REE-na</i> (aspirina)
a bandage	<i>oo-ma a-ta-DOO-ra</i> (uma atadura)
<i>or in Portuguese</i>	
gal	<i>oo-ma lee-ga-DOO-ra</i> (uma ligadura)
cotton	<i>ahl-goo-DA_oong</i> (algodão)
a disinfectant	<i>oong dee-ZEEN-fay-tahn-tee</i> (um desinfetante)
a laxative	<i>oong poor-GAHN-tee</i> (um purgante)
gasoline	<i>ga-zo-LEE-na</i> (gasolina)

I want to *KEH-roo* (Quero)

EXAMPLE

I want to KEH-roo (Quero)

sleep *door-MEER* (dormir)

I want to sleep *KEH-roo door-MEER* (Quero dormir)

be shaved *fa-ZA YR ah BAR-ba* (fazer a barba)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
drink	<i>bay-BA YR</i> (beber)
have my hair cut	<i>kawr-TAR oo ka-BA Y-loo</i> (cortar o cabelo)
rest	<i>dee-skahn-SAR</i> (descansar)
take a bath	<i>too-MAR BAHN-yoo</i> (tomar banho)
wash	<i>la-VAR</i> (lavar)

Where is there__?	<i>A WN-dee AH__?</i> (Onde há__?)
Where can I find__?	<i>A WN-dee PA W-soo een-kawn-TRAR__?</i> (Onde posso encontrar__?)

EXAMPLE

Where is there__?	<i>A WN-dee AH__?</i> (Onde há__?)
a barber	<i>oong bar-BA Y-roo</i> (um barbeiro)
Where is there a barber?	<i>A WN-dee AH oong bar-BA Y-roo?</i> (Onde há um barbeiro?)

a barber	<i>oong bar-BA Y-roo</i> (um barbeiro)
a dentist	<i>oong den-TEE-sta</i> (um dentista)
a doctor	<i>oong MED-ee-koo</i> (um médico)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
a mechanic	<i>oong may-KA-nee-koo</i> (um mecânico)
a policeman	<i>oong poo-LEESS-ya</i> (um polícia)
a porter	<i>oong ka-rreh-ga-DA WR</i> (um carregador)
a servant	<i>oong kree-AH-doo</i> (um criado)
a shoemaker	<i>oong sa-pa-TA Y-roo</i> (um sapateiro)
a tailor	<i>oong ahl-fa-YA-tee</i> (um alfaiate)
a workman	<i>oong tra-bahl-ya-DA WR</i> (um trabalhador)
a church	<i>oo-ma ee-GRA Y-ja</i> (uma igreja)
a clothing store	<i>oo-ma ahl-fa-ya-ta-REE-a</i> (uma alfaiataria)
a drugstore	<i>oo-ma far-MAHSS-ya</i> (uma farmácia)
a garage	<i>oo-ma ga-RAHJ</i> (uma garage)
a grocery store	<i>oo-ma VEN-da</i> (uma venda)
a house	<i>oo-ma KA-za</i> (uma casa)
a laundry	<i>oo-ma la-vahn-da-REE-a</i> (uma lavandaria)
a spring	<i>oo-ma FAWN-tee</i> (uma fonte)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
Where is____?	<i>A WN-dee EH____? (Onde é____?)</i>
How far is____?	<i>ah kee dee-STAHNSS-ya FEE-ka____?</i> (A que distância fica____?)

EXAMPLE

Where is____?	<i>A WN-dee EH____? (Onde é____?)</i>
the bridge	<i>ah PAWN-tee (a ponte)</i>
Where is the bridge?	<i>A WN-dee EH ah PA WN-tee? (Onde é a ponte?)</i>
the bus	<i>oo AW-nee-booss (o ônibus)</i>
the camp	<i>oo a-kahm-pa-MEN-too (o acampamento)</i>
the city	<i>ah see-DA-dee (a cidade)</i>
the highway	<i>ah ee-STR A-da p reen-see-PAHL (a estrada principal)</i>
the hospital	<i>oo aw-spee-TAHL (o hospital)</i>
the main street	<i>ah RROO-a p reen-see-PAHL (a rua principal)</i>
the market	<i>oo mayr-KA-doo (o mercado)</i>
the nearest town	<i>ah see-DA-dee MA_eess PRAW-see-ma (a cidade mais próxima)</i>

English

the police
station

the post
office

the railroad
station

the river

the road

the street car

or in *Portuguese*
gal

the tele-
graph
office

the tele-
phone

the village

I am _____

He is _____

Pronunciation and Regular Spelling

ah day-lay-ga-SEE-a dee poo-LEESS-ya
(a delegacia de polícia)

oo kaw-RRA Y-oo (o correio)

ah ee-sta-SA_oong (a estação)

oo RREE-oo (o rio)

ah ee-STRA-da (a estrada)

oo BAWN-dee (o bonde)

oo ee-LET-ree-koo (o elétrico)

oo tay-LEG-ra-foo (o telégrafo)

oo tay-lay-FAW-nee (o telefóne)

ah VEE-la (a vila)

ee-STO____ (Estou____)

ee-STA____ (Está____)

EXAMPLE

I am _____

sick

I am sick

ee-STO____ (Estou____)

DWEN-tee (doente)

ee-STO DWEN-tee (Estou doente)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
hungry	<i>kawng FA W-mee</i> (com fome)
lost	<i>payr-DEE-doo</i> (perdido)
thirsty	<i>kawng SA Y-dee</i> (com sede)
tired	<i>kahn-SA-doo</i> (cançado)
well	<i>BA YNG</i> (bem)
wounded	<i>fee-REE-doo</i> (ferido)

We are____ *ee-STAA-mooss*____ (Estamos____)
They are____ *ee-STAA_oong*____ (Estão____)
Are you____? *ee-STAA*____? (Está____?)

EXAMPLE

We are____ *ee-STAA-mooss*____ (Estamos____)
wounded *fee-REE-dooss* (feridos)
We are____ *ee-STAA-mooss* **wounded** *fee-REE-dooss* (Estamos____
feridos)

hungry *kawng FA W-mee* (com fome)
lost *payr-DEE-dooss* (perdidos)
sick *DWEN-tee* (doente)

English

thirsty

tired

well

Pronunciation and Regular Spelling

kawng SA Y-dee (com sede)

kahn-SA-dooss (cançados)

BA YNG (bem)

Is it__?

ee-STA__? (Está__?)

It is__

ee-STA__ (Está__)

This is__

EE-stoo ee-STA__ (Isto está__)

ee-STA payr-DEE-dooss!



English

That is____

It is not____

It is too____}

It is very____}

Pronunciation and Regular Spelling

*a-KEE-loo ee-STA*____ (Aquilo está____)

*NA_oong ee-STA*____ (Não está____)

*ee-STA MOO_een-too*____ (Está muito____)

EXAMPLE

It is____ *ee-STA*____ (Está____)

clean *LEEM-poo* (limpo)

It is clean *ee-STA LEEM-poo* (Está limpo)

dirty *SOO-joo* (sujo)

cold *FREE-oo* (frio)

warm or hot *KEN-tee* (quente)

Is it____? *EH*____? (*E*____?)

It is____ *EH*____ (*E*____)

This is____ *EE-sto eh*____ (Isto é____)

That is____ *a-KEE-loo eh*____ (Aquilo é____)

It is not____ *NA_oong eh*____ (Não é____)

It is too____} *eh MOO_een-too*____ (*E* muito____)
It is very____}

English**Pronunciation and Regular Spelling****EXAMPLE**

This is EE-stoo eh (Isto é)

good BAWNG (bom)

This is good EE-stoo eh BAWNG (Isto é bom)

bad MA_oo (mau)

large GRAHN-dee (grande)

small pee-KEN-oo (pequeno)

cheap ba-RA-too (barato)

expensive KA-roo (caro)

enough ba-STAHN-tee (bastante)

much MOO_een-too (muito)

near PA YR-too (perto)

far LAWN-jee (longe)

here a-KEE (aqui)

there a-LEE (ali)

NOTE

The last two sets of Fill-In Sentences are listed separately because there are two different words for "is" in Brazilian and Portuguese.

IMPORTANT SIGNS

Pare	Stop
Vá devagar	Go Slow
Perigo	Danger .
Um só sentido	One Way
Não é passagem	No Thoroughfare
Conserve a direita	Keep to the Right
Estrada em construção	Road under Construction
Curva perigosa	Dangerous Curve
Pare a 300 metros	Stop at 300 Meters
Atenção à locomotiva	Look Out for Locomotive
Linhas de alta tensão	High Tension Lines
Travessia perigosa	Dangerous Crossing
Estacionamento proibido	No Parking
Entrada proibida	No Admittance
É proibido fumar	No Smoking
Senhoras	Women
Homens	Men
Entrada	Entrance
Saída	Exit

ALPHABETICAL WORD LIST

English

Pronunciation and Regular Spelling

A

a *oong* (um)
or *oo-ma* (uma)

adhesive tape *ay-spa-ra-DRA-poo* (esparadrapo)
or in Portugal *ahd-SEE-voo* (adesivo)

am

I am *ee-STO* (Estou____)
or *SO* (Sou____)

American *a-may-ree-KA-noo* (americano)

Americans *a-may-ree-KA-nooss* (americanos)

American soldiers *sohl-DA-dooss a-may-ree-KA-nooss*
(soldados Americanos)

and *ee* (e)

anyone *ahl-GA YNG* (alguem)

apples *ma-SA_eenss* (maçãs)

are

Are you ____? *ee-STA* ____? (Está____?)

They are ____ *ee-STA_oong* ____ (Estão____)

We are ____ *ee-STA_mooss* ____ (Estamos____)

aspirin *a-spee-REE-na* (aspirina)

English**Pronunciation and Regular Spelling****B**

bacon	<i>to-SEEN-yoo</i> (toucinho)
bad	<i>MA_oo</i> (mau)
bananas	<i>ba-NA-nahss</i> (bananas)
bandage <i>or in Portugal</i>	<i>a-ta-DOO-ra</i> (atadura) <i>lee-ga-DOO-ra</i> (ligadura)
barber	<i>bar-BA Y-roo</i> (barbeiro)
bath	<i>BAHN-yoo</i> (banho)
beans	<i>fay-JA_oong</i> (feijão)
bed	<i>KA-ma</i> (cama)
beefsteak	<i>BEE-fee</i> (bife)
beer	<i>sayr-VA Y-ja</i> (cerveja)
a glass of beer	<i>oong KA W-poo dee sayr-VA Y-ja</i> (um copo de cerveja)
blades	
razor blades	<i>LA-mee-nahss dee jee-LET-ee</i> (lâminas de gilete)
blankets	<i>koo-bayr-TAW-reess</i> (cobertores)
boiled water	<i>AH-gwa fayr-VEE-da</i> (água fervida)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
Brazilian	<i>bra-zeel-YA Y-roo</i> (brasileiro)
in Brazilian	<i>eeng bra-zeel-YA Y-roo</i> (em brasileiro)
bread	<i>PA_oong</i> (pão)
bridge	<i>PAWN-tee</i> (ponte)
bring	<i>TRA-ga</i> (traga)
Bring help!	<i>TRA-ga a_oo-SEEL-yool</i> (Traga auxílio!)
Bring me___	<i>TRA-ga-mee___</i> (Traga-me___)
brush	<i>peen-SEL</i> (pincel)
shaving brush	<i>peen-SEL dee BAR-ba</i> (pincel de barba)
bus	<i>A W-nee-booss</i> (ônibus)
butter	<i>mahn-TA Y-ga</i> (manteiga)
buttons	<i>boo-TOYNSS</i> (botões)

C

cabbage	<i>rray-POHL-yoo</i> (repolho)
camp	<i>a-kahm-pa-MEN-too</i> (acampamento)
can	
I can	<i>PAW-soo</i> (Posso)
carrots	<i>see-NO-rahss</i> (cenouras)
cheap	<i>ba-RA-too</i> (barato)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
chicken	<i>FRAHN-goo</i> (frango)
chocolate	<i>sho-ko-LA-tee</i> (chocolate)
church	<i>ee-GRA Y-ja</i> (igreja)
cigarettes	<i>see-GA-rrooss</i> (cigarros)
I want cigarettes	<i>KEH-roo see-GA-rrooss</i> (Quero cigarros)
cigars	<i>sha-ROO-tooss</i> (charutos)
city	<i>see-DA-dee</i> (cidade)
clean	<i>LEEM-poo</i> (limpo)
clothing store	<i>ahl-fa-ya-ta-REE-a</i> (alfaiataria)
coffee	<i>ka-FEH</i> (café)
a cup of coffee	<i>oo-ma SHEE-ka-ra dee ka-FEH</i> (uma chicara de café)
cold	<i>FREE-oo</i> (frio)
comb	<i>PEN-tee</i> (pente)
Come!	<i>VA YN-ya!</i> (Venha!)
Come here!	<i>VA YN-ya KA!</i> (Venha cá!)
Come quickly!	<i>VA YN-ya dee-PRESS-a!</i> (Venha depressa!)
cost	
it costs	<i>KOO-sta</i> (custa)
How much does it cost?	<i>KWAHN-too KOO-sta?</i> (Quanto custa?)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
cotton	<i>ahl-goo-DA_oong</i> (algodão)
cover	
Take cover!	<i>a-BREE-gee-zel</i> (Abrigue-se!)
cruzeiro (Brazilian unit of money)	<i>kroo-ZA Y-roo</i> (cruzeiro)
cucumbers	<i>pee-PEE-nooss</i> (pepinos)
cup	<i>SHEE-ka-ra</i> (chicara)
a cup of	<i>oo-ma SHEE-ka-ra dee</i> _____ (uma chicara de _____)



KWAHN-too KOO-sta?

D

Danger!	<i>pee-REE-gool</i> (Perigo!)
day	<i>DEE-a</i> (dia)
Good day	<i>bawng DEE-a</i> (Bom dia)
dentist	<i>den-TEE-sta</i> (dentista)
dirty	<i>SOO-joo</i> (sujo)
disinfectant	<i>dee-ZEEN-fay-tahn-tee</i> (desinfetante)
doctor	<i>MED-ee-koo</i> (médico)
Take me to a doctor	<i>LEV-ee mee ah oong MED-ee-koo</i> (Leve-me a um médico)
Draw me a map	<i>day-ZA YN-yee oong MA-pa</i> (Desenhe um mapa)
drink	<i>bay-BA YR</i> (beber)
drugstore	<i>far-MAHSS-ya</i> (farmácia)

E

eat	<i>koo-MA YR</i> (comer)
I want to eat	<i>KEH-roo koo-MA YR</i> (Quero comer)
eggs	<i>A W-vooss</i> (óvos)
eight	<i>O Y-too</i> (oito)
eighteen	<i>dez-O Y-too</i> (dezoito)
eighty	<i>oy-TEN-ta</i> (oitenta)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
eleven	<i>A WN-zee</i> (onze)
English	<i>een-GLA YSS</i> (inglês)
enough	<i>ba-STAHN-tee</i> (bastante)
escudo (Portuguese unit of money)	<i>ee-SKOO-doo</i> (escudo)
evening or afternoon	<i>TAR-dee</i> (tarde)
Good evening	<i>BO-a TAR-dee</i> (Boa tarde)
Excuse me	<i>dee-SKOOL-pee mee</i> (Desculpe-me)
expensive	<i>KA-roo</i> (caro)

F

far	<i>LAWN-jee</i> (longe)
How far is it?	<i>ah kee dee-STAHNSS-ya FEE-ka?</i> (À que distância fica?)
Is it far?	<i>eh LAWN-jee?</i> (É longe?)
fifteen	<i>KEEN-zee</i> (quinze)
fifty	<i>seen-KWEN-ta</i> (cinquenta)
filling station	<i>PO-stoo dee ga-zo-LEE-na</i> (pôsto de gasolina)
find	<i>een-kawn-TRAR</i> (encontrar)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
Where can I find____?	<i>AWN-dee PAW-soo een-kawn-TRAR____?</i> (Onde posso encontrar____?)
fish	<i>PA Y-shee</i> (peixe)
five	<i>SEEN-koo</i> (cinco)
food	<i>koo-MEE-da</i> (comida)
fork	<i>GAR-foo</i> (garfo)
forty	<i>kwa-REN-ta</i> (quarenta)
four	<i>KWA-troo</i> (quatro)
fourteen	<i>kwa-TAWR-see</i> (quatorze)
Friday	<i>sayss-ta-FA Y-ra</i> (Sexta-Feira)
friend	<i>a-MEE-goo</i> (amigo)
I am your friend	<i>SO a-MEE-goo</i> (Sou amigo)
fruit	<i>FROO-tahss</i> (frutas)

G

garage	<i>ga-RAHJ</i> (garage)
Gas!	<i>GAHSS!</i> (Gás!)
gasoline	<i>ga-so-LEE-na</i> (gasolina)
get	<i>awb-TA YR</i> (obter)
Where can I get____?	<i>AWN-dee paw-day-RAY awb-TA YR____?</i> (Onde poderei obter____?)

English Pronunciation and Regular Spelling

Give me	<i>DA Y-mee</i> (Dê-me)
glass	<i>KAW-poo</i> (copo)
a glass of	<i>oong KA W-poo dee</i> (um copo de)
Go!	<i>VA!</i> (Vá!)
Go quickly!	<i>VA dee-PRESS-a!</i> (Vá depressa!)
good	<i>BA WNG</i> (bom)
Good day	<i>bawng DEE-a</i> (Bom dia)
Good evening	<i>BO-a TAR-dee</i> (Boa tarde)
Good luck	<i>fee-lee-see-DA-deess</i> (Felicidades)
Good-by	<i>a-TEH LAW-goo</i> (Até logo)
grapes	<i>OO-vahss</i> (uvas)
grocery	<i>VEN-da</i> (venda)

H

hair	<i>ka-BA Y-loo</i> (cabelo)
have my hair cut	<i>kawr-TAR oo ka-BA Y-loo</i> (cortar o cabelo)
half	<i>MA Y-ya</i> (meia)
half past six	<i>SA YSS ee MA Y-ya</i> (seis e meia)
ham	<i>pree-ZOON-too</i> (presunto)
hot or warm	<i>KEN-tee</i> (quente)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
handkerchief	<i>LEN-soo</i> (lenço)
have	
Have you___?	<i>TA YNG___?</i> (Tem___?)
I have___	<i>TA YN-yoo___</i> (Tenho___)
I don't have___	<i>NA_oong TA YN-yoo___</i> (Não tenho___)
We have___	<i>TA Y-mooss___</i> (Temos___)
We don't have___	<i>NA_oong TA Y-mooss___</i> (Não temos___)
he	<i>A Y-lee</i> (êle)
He is	<i>ee-STA___</i> (Está___)
Help!	<i>so-KO-rroo!</i> (Socorro!)
Help me!	<i>a-JOO-dee mee!</i> (Ajude-me!)
Bring help!	<i>TRA-ga a_oos-SEEL-yoo!</i> (Traga auxílio!)
here	<i>a-KEE</i> (aqui)
Come here!	<i>VA YN-ya KA!</i> (Venha cá!)
highway	<i>ee-STRA-da preen-see-PAHL</i> (estrada principal)
hospital	<i>aw-spee-TAHL</i> (hospital)
Take me to the hospital	<i>LEV-ee mee a_oo aw-spee-TAHL</i> (Leve-me ao hospital)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
hot water	<i>AH-gwa KEN-tee</i> (agua quente)
hotel	<i>o-TEL</i> (hotel)
Where is a hotel?	<i>AWN-dee AH oong o-TEL?</i> (Onde há um hotel?)
house	<i>KA-sa</i> (casa)
how	<i>KO-moo</i> (como)
How do you say__?	<i>KO-moo see DEESS__?</i> (Como se diz__?)
How far is it?	<i>ah kee dee-STAHNSS-ya FEE-ka?</i> (A que distância fica?)
How much	<i>KWAHN-too</i> (Quanto)
How much does it cost?	<i>KWAHN-too KOO-sta?</i> (Quanto custa?)
hundred	<i>SA YNG</i> (cem)
hungry	
I am hungry	<i>ee-STO kawng FAW-mee</i> (Estou com fome)

I	<i>A Y_oo</i> (eu)
I am well	<i>ee-STO BA YNG</i> (Estou bem)
I am an American	<i>SO a-may-ree-KA-noo</i> (Sou americano)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
I have___	<i>TA YN-yoo</i> ___ (Tenho___)
I don't have___	<i>NA_oong TA YN-yoo</i> ___ (Não tenho___)
I want___ <i>or</i> I want to___	<i>KEH-roo</i> ___ (Quero___)
I'd like___	<i>day-ZA Y-joo</i> ___ (Desejo___)
I will pay you	<i>A Y_oo l_yee pa-ga-RAY</i> (Eu lhe pagarei)
ice cream	<i>sawr-VA Y-tee</i> (sorvete)
in Brazilian	<i>eeng bra-zel-YA Y-roo</i> (em brasileiro)
in Portuguese	<i>eeng pawr-too-GA YSS</i> (em português)
ink	<i>TEEN-ta</i> (tinta)
iodine	<i>YO-doo</i> (iodo)
is	
He is sick	<i>ee-STÄ DWEN-tee</i> (Está doente)
Is it expensive?	<i>ee-STÄ KA-roo?</i> (Está caro?)
It is expensive	<i>ee-STÄ KA-roo</i> (Está caro)
Is it far?	<i>EH LAWN-jee?</i> (É longe?)
It is near	<i>EH PA YR-too</i> (É perto) .

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
It is not <u> </u> <i>or</i>	<i>NA-oong EH</i> <u> </u> (Não é <u> </u>) <i>NA-oong ee-STA</i> <u> </u> (Não está <u> </u>)
What is it?	<i>oo kee EH?</i> (O que é?)
Where is it?	<i>AWN-dee EH?</i> (Onde é?)
Where is there <u> </u> ?	<i>AWN-dee AH</i> <u> </u> ? (Onde há <u> </u> ?)

K

kilometers	<i>kee-LO-may-trooss</i> (quilómetros)
knife	<i>FA-ka</i> (faca)

L

lamb	<i>kar-NA Y-roo</i> (carneiro)
large	<i>GRAHN-dee</i> (grande)
laundry	<i>la-vahn-da-REE-a</i> (lavandaria)
laxative	<i>poor-GAHN-tee</i> (purgante)
leave	

At what time does the train leave? *ah kee AW-rahss SA-ee oo TRA YNG?*
(A que horas sai o trem?)

English

left

Turn left

Pronunciation and Regular Spelling

VEE-ree ah ee-SKA YR-da (Vire à esquerda)

lemons

lee-MOYNSS (limões)

lettuce

ahl-FA-see (alface)

like

I'd like—

day-ZA Y-joo— (Desejo—)

lost

payr-DEE-doo (perdido)

luck

Good luck

fee-lee-see-DA-deess (Felicidades)

M

Madam or Mrs. *sayn-YA W-ra* (Senhora)

main street *RROO-a preen-see-PAHL* (rua principal)

mangos *MAHN-gahss* (mangas)

map *MA-pa* (mapa)

Draw me a map

day-ZA YN-yee oong MA-pa (Desenhe um mapa)

market

mayr-KA-doo (mercado)

matches

FA W-sfaw-rooss (fósforos)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
mattress	<i>kawl-SHA_oong</i> (colchão)
me	<i>mee</i> (me)
meat	<i>KAR-nee</i> (carne)
mechanic	<i>may-KA-nee-koo</i> (mecânico)
milk	<i>LA Y-tee</i> (leite)
milréis (old Brazilian unit of money)	<i>meet-RRA YSS</i> (milréis)
minute	
Wait a minute!	<i>ee-SPEH-roo oong een-STAHN-tee!</i> (Espere um instante!)
Miss	<i>sayn-yo-REE-ta</i> (Senhorita)
Mister	<i>sayn-YAWR</i> (Senhor)
Monday	<i>see-goon-da-FA Y-ra</i> (Segunda-Feira)
mosquito net	<i>mooss-kee-TA Y-roo</i> (mosquiteiro)
movie	<i>see-NA Y-ma</i> (cinema)
At what time does the movie start?	<i>ah-kee A W-rahss koo-MESS-a oo</i> <i>see-NA Y-ma?</i> (A que horas começa o cinema?)
much	<i>MOO_een-too</i> (muito)

N

name

My name is *may_oo NO-mee EH_-* (Meu nome é_-)

What is your name? *KO-moo see SHA-ma?* (Como se chama?)

near *PA YR-too* (perto)

the nearest town *ah see-DA-dee MA_eess PRA W-see-ma*
(a cidade mais próxima)

needle *a-GOOL-ya* (agulha)

nine *NAW-vee* (nove)

nineteen *dee-zeh-NAW-vee* (dezenove)

ninety *naw-VEN-ta* (noventa)

no or not *NA_oong* (não)

north *NA WR-tee* (norte)

Which way is north? *dee kee LA-doo EH oo NA WR-tee?*
(De que lado é o norte?)

O

of *dee* (de)
or *djee* (de)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
a cup of coffee	<i>oo-ma SHEE-ka-ra dee ka-FEH</i> (uma chicara de café)
a glass of beer	<i>oong KAW-poo dee sayr-VA Y-ja</i> (um copo de cerveja)
quarter of two	<i>oong KWAR-too pa-ra ahz DOO-ahss</i> (um quarto para as duas)
ten minutes of three	<i>DA YSS pa-ra ahss TRA YSS</i> (dez para as três)
one	<i>OONG</i> (um)
onions	<i>see-BO-lahss</i> (cebolas)
oranges	<i>la-RAHN-jahss</i> (laranjas)

P

paper	<i>pa-PEL</i> (papel)
past	
half past six	<i>SA YSS ee MA Y-ya</i> (seis e meia)
quarter past five	<i>SEEN-koo ee oong KWAR-too</i> (cinco e um quarto)
pay	
I will pay you	<i>A Y-oo l-yee pa-ga-RA Y</i> (Eu lhe pagarei)
peas	<i>ayr-VEEL-yahss</i> (ervilhas)
pen	<i>ka-NET-a</i> (caneta)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
pencil	<i>LA-peess</i> (lápis)
pepper	<i>pee-MEN-ta</i> (pimenta)
pillow	<i>tra-vee-SA Y-roo</i> (travesseiro)
pineapple	<i>a-BA-ka-shee</i> (abacaxi) <i>or AH-na-nahss</i> (ananás)
pins	<i>ahl-fee-NA Y-tee</i> (alfinete)
safety pins	<i>ahl-fee-NA Y-tee dee see-goo-RAHN-sa</i> (alfinete de segurança)
pipe	<i>ka-SHEEM-boo</i> (cachimbo)
plate	<i>PRA-too</i> (prato)
please	<i>pawr fa-VAWR</i> (por favor)
Point!	<i>MA W-stree!</i> (Mostre!)
policeman	<i>poo-LEESS-ya</i> (polícia)
police station	<i>day-lay-ga-SEE-a dee poo-LEESS-ya</i> (delegacia de polícia)
polish	
shoe polish	<i>GRA-sha dee sa-PA-too</i> (graxa de sapato)
pork	<i>PAWR-koo</i> (porco)
porter	<i>ka-rreh-ga-DAWR</i> (carregador)

English Pronunciation and Regular Spelling

Portuguese *pawr-too-GA YSS* (português)

in Portuguese *eeng pawr-too-GA YSS* (em português)

post office *kaw-RRA Y-oo* (correio)

potatoes *ba-TA-tahss* (batatas)

Q

quarter *KWAR-too* (quarto)

quarter of two *oong KWAR-too pa-ra ahz DOO-ahss*
(um quarto para as duas)

quickly *dee-PRESS-a* (depressa)

Come quickly! *VA YN-ya dee-PRESS-a!* (Venha
depressa!)

Go quickly! *VA dee-PRESS-a!* (Vá depressa!)

R

railroad *ee-STRA-da dee FEH-rroo* (estrada
de ferro)

Where is a railroad? *A WN-dee EH ah ee-STRA-da dee
FEH-rroo?* (Onde é a estrada de ferro?)

English

railroad
station

Pronunciation and Regular Spelling

ee-sta-SA_oong (estação)

raincoat

eem-payr-may-AH-vel (impermeável)

razor

na-VAHL-ya (navalha)

razor blades *LA-mee-nahss dee jee-LET-ee* (lâminas de gilet)

rest

dee-skahn-SAR (descansar)

restaurant

rray-sto-RAHNG (restaurant)

**Where is a
restaurant?** *A WN-dee AH oong rray-sto-RAHNG?*
(Onde há um restaurant?)

rice

a-RROYSS (arroz)

right

Turn right *VEE-ree ah dee-RA Y-ta* (Vire à direita)

river

RREE-o (rio)

road

ee-STRA-da (estrada)

room

KWAR-too (quarto)

English

Pronunciation and Regular Spelling

S

safety pins	<i>ahl-fee-NA Y-tee dee see-goo-RAHN-sa</i> (alfinete de segurança)
salad	<i>sa-LA-da</i> (salada)
salt	<i>SAHL</i> (sal)
Saturday	<i>SA-ba-doo</i> (Sábado)
say	
How do you say ___?	<i>KO-moo see DEESS___?</i> (Como se diz ___?)
servant	<i>kree-AH-doo</i> (criado)
seven	<i>SET-ee</i> (sete)
seventeen	<i>djee-zeh-SET-ee</i> (dezessete)
seventy	<i>sek-TEN-ta</i> (setenta)
shave	
be shaved	<i>fa-ZA YR ah BAR-ba</i> (fazer a barba)
shaving brush	<i>peen-SEL dee BAR-ba</i> (pincel de barba)
shaving soap	<i>sa-BA_oong dee BAR-ba</i> (sabão de barba)
she	<i>EL-a</i> (ela)
sheets	<i>len-SOYSS</i> (lençóis)
shirt	<i>ka-MEE-za</i> (camisa)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
shoemaker	<i>sa-pa-TA Y-roo</i> (sapateiro)
shoes	<i>sa-PA-tooss</i> (sapatos)
shoe laces	<i>kawr-DOYNSS dee sa-PA-tooss</i> (cordões de sapatos)
shoe polish	<i>GRA-sha dee sa-PA-too</i> (graxa de sapato)
sick	<i>DWEN-tee</i> (doente)
Sir	<i>sayn-YAWR</i> (Senhor)
six	<i>SA YSS</i> (seis)
sixteen	<i>djee-zeh-SA YSS</i> (dezesseis)
sixty	<i>seh-SEN-ta</i> (sessenta)
sleep	<i>door-MEER</i> (dormir)
slowly	<i>dee-va-GAR</i> (devagar)
Speak slowly	<i>FA-lee dee-va-GAR</i> (Fale devagar)
small	<i>pee-KEW-oo</i> (pequeno)
soap	<i>sa-BA_oong</i> (sabão)
soldiers	<i>sohl-DA-dooss</i> (soldados)
Where are the American soldiers?	<i>A WN-dee ee-STA_oong ooss sohl-DA-dooss a-may-ree-KA-nooss?</i> (Onde estão os soldados americanos?)
Where are the soldiers?	<i>A WN-dee ee-STA_oong ooss sohl-DA-dooss?</i> (Onde estão os soldados?)
soup	<i>SO-pa</i> (sôpa)

English Pronunciation and Regular Spelling

Speak! *FA-lee!* (Fale!)

he speaks *FA-la* (fala)

Speak slowly *FA-lee dee-va-GAR* (Fale devagar)

spoon *kool-YA YR* (colher)

spring *FAWN-tee* (fonte)

start

At what time does the movie start? *ah kee A W-rahss koo-MEH-sa oo see-NA Y-ma?* (A que horas começa o cinema?)

station

police station *day-lay-ga-SEE-a dee poo-LEESS-ya* (delegacia de polícia)

railroad station *ee-sta-SA_oong* (estação)

steak

. beefsteak *BEE-fee* (bife)

Stop! *PA-reel* (Pare!)

store

clothing store *ahl-fa-ya-ta-REE-a* (alfaiataria)

drugstore *far-MAHSS-ya* (farmácia)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
Straight ahead	<i>SEE-ga eeng FREN-chee</i> (Siga em frente)
street	<i>RROO-a</i> (rua)
main street	<i>RROO-a preen-see-PAHL</i> (rua principal)
street car	<i>BAWN-dee</i> (bonde)
or in Portugal	<i>ee-LET-ree-koo</i> (elétrico)
sugar	<i>a-SOO-kar</i> (açúcar)
Sunday	<i>doo-MEEN-goo</i> (Domingo)

T

tailor	<i>ahl-fa-YA-tee</i> (alfaiate)
take	
Take cover!	<i>a-BREE-gee-zee!</i> (Abrigue-se!)
Take me there	<i>LEV-ee-mee a-TEH LA</i> (Leve-me até lá)
Take me to a doctor	<i>LEV-ee-mee ah oong MED-ee-ko</i> (Leve-me a um médico)
Take me to the hospital	<i>LEV-ee-mee a_oo aw-spee-TAHL</i> (Leve-me ao hospital)
tea	<i>SHA</i> (chá)
telegraph office	<i>tay-LEG-ra-foo</i> (telégrafo)
telephone	<i>tay-lay-FAW-nee</i> (telefóne)
ten	<i>DA YSS</i> (dez)

English

Thank you

Pronunciation and Regular Spelling

o-bree-GA-doo (Obrigado)

that

a-KEE-loo (aquilo)

What is that? *o kee EH a-KEE-loo?* (O que é aquilo?)

the

oo (o)

or ah (a)

or oooss (os)

or ahss (as)

there

a-LEE (alí)

**Take me
there**

LEV-ee-mee a-TEH LA (Leve-me até lá)

they

A Y-leess (êles)

thirsty

kawng SA Y-dee (com sede)

thirteen

TRA Y-zee (treze)

thirty

TREEN-ta (trinta)

this

EE-stoo (isto)

thousand

MEEL (mil)

thread

LEEN-ya (linha)

three

TRA YSS (três)

Thursday

keen-ta-FA Y-ra (Quinta-Feira)

time

At what time? *ah kee A W-rahss?* (A que horas?)

**What time
is it?** *kee A W-rahss SA_oong?* (Que horas são?)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
tired	<i>kahn-SA-doo</i> (cançado)
to	<i>ah</i> (a)
to a doctor	<i>ah oong MED-ee-ko</i> (a um médico)
to the hospital	<i>a_oo aw-spee-TAHL</i> (ao hospital)
tobacco	<i>FOO-moo</i> (fumo) or <i>ta-BA-koo</i> (tabaco)
today	<i>O-jee</i> (hoje)
toilet	<i>pree-VA-da</i> (privada)
Where is a toilet?	<i>A WN-dee EH ah pree-VA-da?</i> (Onde é a privada?)
tomatoes	<i>to-MA-teess</i> (tomates)
tomorrow	<i>a-mahn-YAHNG</i> (amanhã)
too	<i>MOO_een-too</i> (muito)
toothbrush	<i>ee-SKO-va dee DEN-teess</i> (escova de dentes)
tooth paste	<i>PA-sta pa-ra DEN-teess</i> (pasta para dentes)
towel	<i>TWAHL-ya</i> (toalha)
town	
the nearest town	<i>ah see-DA-dee MA_eess PRA W-see-ma</i> (a cidade mais próxima)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
train <i>or in Portugal</i>	<i>TRA YNG</i> (trem) <i>kawm-BOY-oo</i> (comboio)
When does the train leave?	<i>ah kee A W-rahss SA_ee oo TRA YNG?</i> (A que horas sai o trem?)
Tuesday	<i>tehr-sa-FA Y-ra</i> (Terça-Feira)
Turn!	<i>VEE-reel</i> (Vire!)
Turn left	<i>VEE-ree ah ee-SKA YR-da</i> (Vire à esquerda)
Turn right	<i>VEE-ree ah dee-RA Y-ta</i> (Vire à direita)
twelve	<i>DO-zee</i> (doze)
twenty	<i>VEEN-tee</i> (vinte)
twenty-one	<i>VEEN-tee ee OONG</i> (vinte e um)
twenty-two	<i>VEEN-tee ee DOYSS</i> (vinte e dois)
two	<i>DOYSS</i> (dois)

U

undershirt	<i>ka-mee-ZA Y-ta</i> (camiseta)
undershorts	<i>KWEK-ahss</i> (cuécas)
understand	
I don't understand	<i>NA_oong een-TEN-doo</i> (Não entendo)

English

Understand
me?

until

until
tomorrow

Pronunciation and Regular Spelling

een-TEN-dee mee? (Entende me?)

a-TEH (até)

a-TEH a-mahn-YAHNG (até amanhã)

V

veal vee-TEL-a (vitela)

vegetables vej-eh-TA_eess (vegetais)

very MOO_een-too (muito)

village VEE-la (vila)

W

Wait a minute! ee-SPEH-roo oong een-STAHN-tee!
(Espere um instante!)

want

I want____ KEH-roo____ (Quero____)
or I want
to____

We want____ kay-RA Y-mooss____ (Queremos____)

warm or hot KEN-tee (quente)

wash la-VAR (lavar)

<u>English</u>	<u>Pronunciation and Regular Spelling</u>
Watch out!	<i>a-ten-SA_oong!</i> (Atenção!)
water	<i>AH-gwa</i> (água)
boiled water	<i>AH-gwa fayr-VEE-da</i> (agua fervida)
hot water	<i>AH-gwa KEN-tee</i> (agua quente)
we	<i>NOYSS</i> (nós)
We are ____	<i>ee-STA-mooss</i> ____ (Estamos____)
We have ____	<i>TA Y-mooss</i> ____ (Temos____)
We don't have ____	<i>NA_oong TA Y-mooss</i> ____ (Não temos____)
We want ____	<i>kay-RA Y-mooss</i> ____ (Queremos____)
Wednesday	<i>kwar-ta-FA Y-ra</i> (Quarta-Feira)
well (in good health)	<i>BA YNG</i> (bem)
well (for water)	<i>PO-soo</i> (pôço)
what	<i>KEE</i> (que)
At what time?	<i>ah kee A W-rahss?</i> (A que horas?)
What is that?	<i>o kee EH a-KEE-loo?</i> (O que é aquilo?)
What is your name?	<i>KO-moo see SHA-ma?</i> (Como se chama?)

English

What time is it?	<i>kee A W-rahss SA_oong? (Que horas são?)</i>
where	<i>A WN-dee (onde)</i>
Where are they?	<i>A WN-dee ee-STA_oong? (Onde estão?)</i>
Where is it?	<i>A WN-dee EH? (Onde é?)</i>
Where is there__?	<i>A WN-dee AH__? (Onde há__?)</i>
Where can I find__?	<i>A WN-dee PAW-soo een-kawn-TRAR__? (Onde posso encontrar__?)</i>
Where can I get__?	<i>A WN-dee paw-day-RA Y awb-TA YR__? (Onde poderei obter__?)</i>
which	<i>KWAHL (qual)</i>
Which is the road to__?	<i>KWAHL EH ah ee-STRA-da pa-ra__? (Qual é a estrada para__?)</i>
Which way is north?	<i>dee kee LA-doo EH oo NAWR-tee? (De que lado é o norte?)</i>
wine	<i>VEEN-yoo (vinho)</i>
workman	<i>tra-bahl-ya-DA WR (trabalhador)</i>
wounded	<i>fee-REE-doo (ferido)</i>
Write it!	<i>ee-SKRA Y-va-o! (Escreva-o!)</i>

English

Pronunciation and Regular Spelling

Y

yes *SEENG* (sim)

you *vo-SAY* (vocâ)

Are you—? *ee-STA*—? (Está—?)

Have you—? *TA YNG*—? (Tem—?)

I will pay you *A Y_oo l_yee pa-ga-RAY* (Eu lhe pagarei)



NOTES

UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 04317 6646

* U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE: 1943—O-530007

Bancs
inside

Digitized by Google